

Les Hommes savants

MADAME DU MONDE

Vous voulez mettre mon secrétaire à la rue comme on jette un vieux bureau pour une raison idiote?! Cela ne m'accommode pas!

VAUTELASS

Je veux le renvoyer parce qu'il ne s'accorde pas avec notre environnement. Ce barbare amasse nos mots dans un désordre incompréhensible parsemé de notes étrangères.

MALENHERBE

Il est vrai qu'il juxtapose idiotement¹ nos idiomes idoines dans un dédale d'idiolectes relevé d'une idéographie dont le danger est de devenir un idéomoteur idiopathique de la dégradation de la dialectique. Cela n'est pas raisonnable.

MADAME DU MONDE

Je pense qu'il est raisonnable pour un secrétaire de sténographier ce que je lui dicte. De plus, il accommode mes propos aux langages de notre clientèle immigrante de façon acceptable. Depuis le temps qu'il travaille pour notre journal, il fait maintenant parti des meubles.

VAUTELASS

Ha! Les journaux! Une loque sans littérature faite de papier récupéré tout juste bonne pour qu'on s'en débarrasse telle une guenille. En passant, ma chère, je vous corrige. Le mot *secrétaire* est vieux. Maintenant, il faut dire *adjoint administratif*.

¹ Idiotement : N'est pas dans le dictionnaire de la langue française. De manière idiote, stupide.

MADAME DU MONDE

Kif-Kif! *Secrétaire* ou *adjoint administratif*... Qu'importe l'éloquence embarrassante? Ce qui est important, c'est que nos immigrants puissent s'accommoder d'une réalité nouvelle. Ceci est ce à quoi sert notre journal.

MALENHERBE

La réalité sans littérature est sans idéalité et sans innovation. L'idéalisation est que les Belles-lettres l'emportent sur les accommodations, comme de raison.

MADAME DU MONDE

Il n'est pas commode, ni raisonnable, de paraphraser des idées qui peuvent être nommées avec un mot simple, précis et clair. Pour un immigrant ou une personne de moindre éducation, le terme *adjoint administratif* ne veut rien dire. Tout le monde connaît le mot *secrétaire*. Il est sans équivoque qu'il s'agit de mon adjoint! AH! Moi aussi, je peux user du beau langage : Votre babil barbant de babouins tient du babélisme. D'ailleurs, utiliser le mot barbare est un barbarisme de votre part. Berbère est le terme approprié pour désigner mon secrétaire. Vaugelas et Malherbe, je les mettrais dans ma commode tout comme votre vocabulaire à la mode. N'oubliez pas, messires, que le français provient du latin et, qu'avec le grec, il s'est accommodé la majorité de son vocabulaire. De plus, il en a récupéré une partie des lexiques de langues étrangères. Souvenez-vous que le papier, ce papier si précieux que vous utilisez pour écrire votre préciosité, provient du mot latin médiéval d'Italie *paperium* qui, lui, est issu de l'égyptien *papyrus*. N'était-il pas raisonnable de la part de nos ancêtres d'accommoder le mot *papyrus* à leur compréhension? Les mots *chocolat* et *école* n'existaient pas dans le vocabulaire berbère. Alors, moi, quand je vois mon secrétaire écrire *ccikula* et *llakul* dans un texte qui s'adresse à sa communauté, je pense qu'il est raisonnable dans son accommodation. Il n'y a aucun mal à échanger des mots entre cultures et de les adapter à la réalité de chacun. Pour qu'une idéologie soit comprise, il faut d'abord pouvoir comprendre ce qui est dit.

Josée Marie-Lise Robillard
Auteur
2007